

# TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 35. (1170.) szám

Temerin, 2017. augusztus 31.

Ára 50 dinár

## Felmérik az aszálykárt



**Magasabb a parlagfű, mint a szójabetés. Érdeemes lesz-e learatni?**

A képviselő-testület pénteki ülésének napirendjén a községi tanács előterjesztésében első pontként szerepelt a községet sújtó aszálykár felmérésére és enyhítésére tett intézkedésekre vonatkozó tájékoztató, aminek kapcsán szakemberekből álló bizottságot neveztek ki. Mira Rodić, a tanács gazdasági és mezőgazdasági osztályvezetője elmondta, hogy a temerini község 15 487 hektár mezőgazdasági célra hasznosítható földdel rendelkezik. A községi tanács mérlegelt és elhatározta, hogy intézkedéseket hoz a károk enyhítésére.

A tanács felvette a kapcsolatot a községben tevékenykedő hét mezőgazdasági szövetkezettel, majd hétagú, szakemberekből álló kárfelbecslő bizottságot nevezett ki, tagjai közül öt agrármérnök. A bizottság feladatául tűzték ki, hogy bejárja a határt, mérje fel a kárt, tegyen jelentést

a tapasztalatról és javasoljon megoldásokat a kár enyhítésére a községi tanácsnak, amelyet megvitatásra eljuttatnak a köztársasági kormányhoz, hogy azok intézkedhessenek.

A rendelkezésre álló információk szerint a szója betakarítása megkezdődött, a hozam a vártnál jóval kevesebb, mindössze 3-9 mázsa holdanként.

A helyi ellenzék támogatta az aszálykár felmérésére vonatkozó javaslatot, amit Robert Karan kiegészített azzal, hogy a bizottság mérje fel azt is, mekkora kára származik a községnek és az államnak az egykori Kamendini birtok mintegy ezer hektárnyi földjének törvénytelen használatából. Javasolta, hogy a község bírósággal kényszerítse a földhasználót a bérleti díj megfizetésére, amiből enyhíteni lehetne az aszálykárt.

Folytatása a 2. oldalon

## Tanuljunk színészkedni!

Szeptemberben színészképzés indul egyesületünkben László Sándor akadémiai tanár és rendező vezetésével. Várjuk a 12 évesek és ennél idősebbek jelentkezését, középiskolásokat, egyetemistákat vagy egyetemet végzett fiatalokat, akik szeretnének megismerkedni a szép beszéd és a különböző mozgástechnikák elsajátításával. Jelentkezni lehet a világhálón ([szirmai.mme@gmail.com](mailto:szirmai.mme@gmail.com)), a 843-411-es telefonszámon 18-21 óráig, vagy személyesen a Petőfi Sándor utca 19-ben.

## A templombúcsú világi része

A közművállalat értesítése szerint a templombúcsú világi részét a szokásos helyen, a vásártéren tartják szeptember 2-án és 3-án.

## Munkaegészségügyi vizsgálat

A Temerini Egészségház értesíti az érdekelteket, hogy ezentúl az intézmény munkaegészségügyi orvosi vizsgálatot („sanitarni pregled”) végez. A vizsgálatok időpontja: hétfő és szerda 8 és 10 óra között. Minden további részlettel kapcsolatos információ a 062/508-117-es telefonszámon kapható.

Aleksandar DELIBAŠIĆ  
az egészségház vezető egészségügyi technikus

**LENT:** Telt ház volt a hétvégi forró napokban a temerini medencén. A hazaiakon kívül német, osztrák, szlovák és magyar rendszámú parkoló autókat is lehetett látni a Kastély utcában, ahol a fenti felvétel készült.

## A medence vendégei



# Felmérik az aszálykárt

Folytatás az 1. oldalról

Más javaslat szerint a község mentse fel az adófizetés alól a károsultakat, és nyújtson támogatást a termelőknek az őszi vetéshez. Az az álláspont alakult ki, hogy két különálló kérdéstről van szó. Az aszálykár felmérést nem lehet összefüggésbe hozni vagyonjogi kérdésekkel, amelyekről a bíróságnak kell döntenie. Az viszont kétségtelen, hogy a termelőknek valamilyen módon csökkenteni kell az adóterheit.

A vitában részt vett Đuro Žiga polgármester is, aki a községi tanács jószándékát ecsetelte az aszálykár enyhítésére. Végül a képviselők szavazattöbbséggel elfogadták a községi tanács intézkedéseit az aszálykár felbecslésére.

Ezt követően Milka Jurić, a községi tanács pénzügyfelelőse beszámolt a községi költségvetés első hat havi megvalósításáról. Elmondta, hogy január elsejétől a költségvetési eszközök felhasználóinak (a helyi közösségeknek, a gyermekintézménynek, a Művelődési Központnak, a közkönyvtárnak és másoknak) megszűntek a folyószámlái és célszámlái voltak kötelesek nyitni, a költségvetési eszközök felhasználására.

A költségvetés bevételeit évi szinten 837,3 millió dinárban határozták meg, amelyből 805,9 millió dinárt a költségvetés közvetlen bevételeiből, 31,4 milliót pedig más forrásokból terveztek. Az első hat hónapban az egész évre tervezetből 371 millió dinár folyt be, vagyis 44 százaléka. Jóval kevesebb, mindössze 14 százalékos a más forrásokból tervezett bevétel. Ami az adókból származó bevételt illeti, egész évre 516,4 milliót terveztek, aminek fél év alatt a 49 százaléka folyt be. Ami a költségvetési kiadásokat illeti, azok az évi tervezet képest 38 százalékosan teljesültek.

Szó volt a helyi önkormányzat rendszerében állandó munkaviszonyban levő foglalkoztatottak 2017. évi maximális létszámáról, a közművek 2016. évi ügyviteli és pénzügyi jelentéséről, valamint ugyanezen cég és a Gas közvállalat nyereségeinek elosztásáról, és más kérdésekről is.

G. B.

## Létszámleépítés

A képviselők szavazattöbbséggel elfogadták az önkormányzat rendszerében alkalmazottak létszámcsökkentését. Az erről szóló határozati javaslatot Đuro Žiga polgármester indokolta meg. Ennek értelmében huszonnyolccal kevesebben dolgozhatnak határozatlan időre felvett alkalmazottként. Az állandó munkaviszonyban levők száma 366-ról 338-ra csökken.

Ez a leépítés érinti a közei közigazgatási hivatalt, ahol 73 állandó foglalkoztatott helyett 70 maradhat, a Veljko Vlahović Gyermekintézményben a 92 helyett 90, a Szirmai Károly Közkönyvtárban a 7 helyett 6, a Művelődési Központban a 9 helyett 5, a Községi Idegenforgalmi Szervezetben a 4 helyett 3, míg a helyi közösségekben nem lesz elbocsátás. A közműveknél a 152 alkalmazott közül 139 maradhat, a Gas Közvállalatban a 20 helyett 18, a Szociálisvédelmi Központban a 4 helyett 3, és a Községi Fejlesztési ügynökségben a 2 állandó munkaviszonyban levő helyett csak 1 maradhat. Az említett intézmények és szervezetek 60 napos határidőt kaptak a létszámcsökkentés elvégzésére, ami egyébként nem érinti a határozott időre és időnként, valamint helyettesítő foglalkoztatottakat.



A közművállalat székhelye a Kossuth Lajos utcában. Tizenhároman felmondást kapnak?

A vita résztvevői hangoztatták, hogy a leépítés kihat az elbocsátásra kerülők életszínvonalára. A magyar pártok (VMDP és VMSZ) kérték, hogy a leépítéskor vegyék figyelembe a község lakosságának nemzetiségi összetételét.

G. B.

## MUNKA MAGYARORSZÁGON

Felvételt hirdetünk  
**festő-mázoló, ács-állványozó,  
kőműves állásokra**

magyarországi munkavégzésre,  
Fejér megye területén.

Heti 40 órás munkavégzés, 3 hónap próbaidővel.

Munkaruhát, védőfelszerelést, szállást, napi  
egyszeri meleg étkezést biztosítunk.

Induló szakmunkás bér  
bruttó 550 eurónak megfelelő forint.  
Túlóra, illetve teljesítmény utáni  
premiálást fizetünk.

Kéthetente a hazautazás költségének  
86 százalékat fizetjük.

Elérhetőség: Nagy Lajos ügyvezető igazgató  
**+36 30 9 299 855, +36 25 514410**



A Magyar Nemzeti Tanács által a kistérségi médiumok részére kiírt tájékoztató pályázatra jelentkezve a Temerini Újság „Hozzájárulás a lap kiadásához nyomdai anyagok beszerzése formájában” címmel 75 ezer dinár vissza nem térítendő támogatást nyert a nevezett intézménytől.

## TÖLTÜNK CSODÁLATOS NAPOKAT EGYÜTT!

Szeptembertől Fűrő Edit óvónő  
**JÁTÉKOS TANULÁSSAL KÉSZÍTI FEL**  
a 3–5 éves kisgyermeket az előttük álló útra.  
A kisóvodában töltött gyermekévek felejtethetetlenek!

Jelentkezni a  
**064/54-62-158**-as telefonszámon

# Pénteken becsöngetnek

Holnap, szeptember elsején megszólalnak az iskolacsengők, de az első napok, nyilván, csak a nyári élmények megosztásának jegyében zajlanak majd. A Kókai Imre iskolában idén nyáron nem végeztek nagyobb javításokat az épületen, csak a vizesgócokat meszelték ki és tették rendbe. Arra számítanak, hogy jövőre, akár csak most a Kočić iskolában tették, teljes felújítást végeznek majd az épületen. Kicsérlik a nyílászárókat, a padlózatot és hőszigetelő burkolattal borítják be az épületet. Ezzel nem csak melegebb lesz a tantermekben, hanem energiatakarékosabbá is válik az épület.



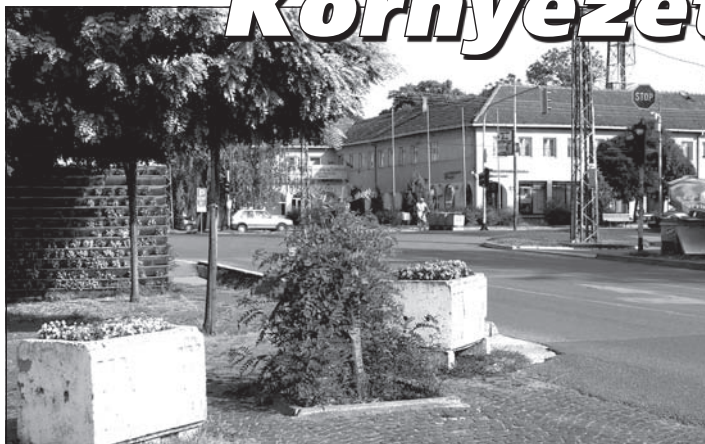
A temerini Kókai Imre Általános Iskola épülete

Mivel a Kočić iskola felújítása a tanévkezdésre nem fejeződött be, az iskola alsós tanulói még legalább egy hónapig a Kókaiiba fognak járni. Az elsősök fogadása már megtörtént, a kisdíákok megismerkedtek a tanítónéikkel. Bár állandóan fogyatkozik az első osztályba indulók száma, mégis öröndetes, hogy az idén többen iratkoztak be, mint tavaly.

A Magyar Nemzeti Tanács idén is ajándécsomaggal kedveskedik az elsősöknek. Ezek átadása kedden, szeptember 5-én 10 órakor lesz a tornateremben. Úgy értesültünk, hogy a községi önkormányzat is ad tanszereket az elsősöknek, valamint az intézmény pedagógusai szeptember elsejétől nem terveznek sztrájkot és nem lesznek rövidített órák sem.

G. B.

**FÖLDET BÉRELEK**  
**061/5-843-405**



Egy legutóbbi vihar három gömbakácot is derékba tört az újonnan kialakított taxiállomás mellett, jónéhány pedig a csapadékhiány következtében kiszáradt.

# Plébániai hitoktatás



A most első osztályba indulókat és szüleiket a vasárnapi diákmise után fogadta Szungyi atya és Ádám Mária az alsósok iskolai hitoktatója. Miután megismerkedtek, az atya és a hitoktató tájékoztatták a szülőket a plébániai hittanra járás legfontosabb tudnivalóiról. Majd Mészáros Teréz a helyi Caritas megbízottja szerény iskolai ajándécsomaggal és édességgel kedveskedett az elsősöknek.

# Összetolják a hídelemeket

A valamikori újvidéki Žeželj-híd helyén épülő új Duna-híd két részből áll, egyik részét a folyó jobb, a másikat a bal partján szerelték össze, a szárazföldön. A hatalmas acélszerkezeteket most össze kell tolni úgy, hogy a folyó fölött találkozzon a két rész. A bonyolult művelet megkezdését az elmúlt hét elejére jelentették be, ám a Duna vízállásának ingadozása miatt bizonytalan időre elhalasztották. Látványosnak ígérkezik a művelet. A két több ezer tonnás acélpótményt hidraulikus nyomószervezetek segítségével tolják a folyó közepén álló tartópillére. A munkálatok idejére (akár több napra is) leállítják a hajóforgalmat.

Zorana Mihajlović, a kormány alelnöke, építési, közlekedési és infrastrukturális miniszter a napokban kijelentette, hogy az új híd építését november 21-éig befejezik és megindulhat a gyalogosforgalom (emlékeztetünk arra, hogy az előzetes határidő 2013. volt).

A feljárók kialakításához útépitési munkálatokat kell végezni. A vasút-forgalom mindaddig a régi, párhuzamos hídon zajlik majd, amíg az újonnan maradéktalanul be nem fejezik a sínek lefektetését beleértve az infrastruktúra kialakítását is. Az új híd építése 45,3 millió euróba került. A korábbi, amelyet 1999-ben a NATO lebombázott 1957 és 1961 között készült el ún. előmerezvített betonból.

G. B.

# Környezetünk képei



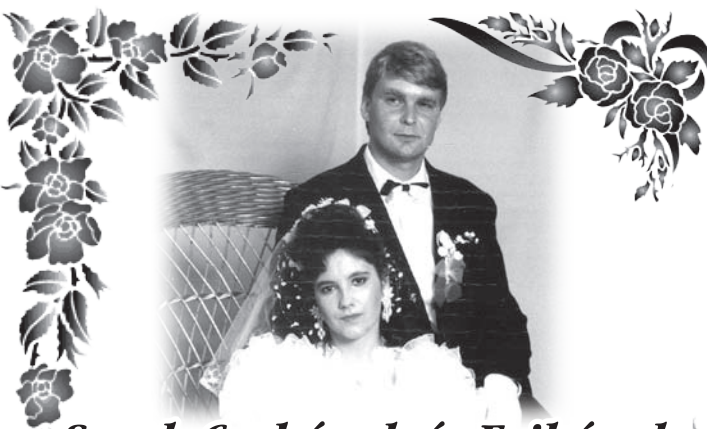
Szinte idillikus kép tárulkozik az arra járó elé, ha végigsétál a kastélypark mögött. De ha csak egy pillantást is vet a bara vizére, láthatja, hogy itt idillről szó sincs. A mederben koromfekete szennyvíz „folyik”.

## Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Fotó Nóra

*Jánosi Tiinde és Kasza Gábor*



### **Sarok Csabának és Erikának**

*25. házassági évfordulójuk  
alkalmából sok szeretettel  
gratulálunk és további boldog  
házaséletet kívánunk.*

*Anya, valamint  
lányaikat, Marietta és Bettina*

**FÖLDET BÉRELEK**  
**069/332-40-05**

## **35 éves osztálytalálkozó**



**Felső sor, balról jobbra:** Oláh Erzsébet, Bado Imre, Varga Mihály, Sós Ferenc, Petrik Mária, Tóth Rudolf, Halápi Zsuzsanna, Nagy Piroska, Darázs Imre, Góbor Hilda, Rajda Gabriella, Matus Angéla, Szabó Valéria, Pásztor Anasztázia, Magyar Attila, Francia Zoltán, Szajler Tibor, Németh Géza. **Második sor:** Novák Klára, Nagy Valéria, Bujdosó Edit, Remlinger Róbert, Hugyi Margit, Tóth Erzsébet, Faragó Ibolya, Kiss Anikó, Kihúth Ingrid, Lukács Lídia, Tóth Erika, Pálffy Gabriella, Csernyák Melinda, Darázs Dóra, Kelemen Erika, Pece Árpád, Pásztor Róbert, Kalapáti László, Horváth Zsuzsanna, Vida Zsuzsanna, Lakatos Zsuzsanna, Sörös Tibor, Simunovics Erzsébet, Sára Ibolya, Mészáros Rozália. **Ülnek:** Szabó Mária, Jánosi Magdolna, Juhász Zsuzsanna, Juhász Valéria, Ádám Zsuzsanna, Bakos Melinda, Varga Angéla, Lóczi Katalin, Pálffy Izabella, Kihúth Angéla, Laskai Benjamin osztályfőnök. **Guggolnak:** Répási László, Zséli Zoltán, Pásztor István, Gyuráki Ferenc, Hévízi Sándor, Uri Péter, Pásztai József és Pethó Erika.

# Lóháton a Dél-Bácskában

Adai lovasok jártak a napokban Temerinben. Pásztor Árpád és családja látta vendégül a túrázókat. A vendéglátók maguk is foglalkoznak lovakkal, ennél fogva jól tudják, hogy mire van szüksége lónak és lovasnak. Nagy öröm ez a vendégeknek is.

– Szívesen fogadtuk őket, és ez így lesz jövőre is – mondja Árpád az udvaron, miközben a lovak szénával, abrakkal ellátva a kifutón pihenték az út fáradalmait.

Saját lovaikkal a legtöbb dolga a feleségnek, Magdolnának van. Rá hárult a háziasszony szerepe is.

– Férjem családja révén szerettem meg a lovakat – mondja. – A vendégek fogadásának előkészítésében nagyon sokan besegítettek. Mindenki arra törekedett, hogy a lovasok jól érezzék magukat, és pihenten folytathassák útjukat.



A Dél-Bácskában túrázó adai Nyergelj, fordulj! lovasegyesült Pásztorék udvarában

De kik is voltak tulajdonképpen a lovasok? Honnan jöttek és merre tartanak? A kérdésre Illés Ferencről, az adai Nyergelj, fordulj! lovasegyesület elnökétől kaptuk meg a választ. A látogatás kapcsán elmondta, hogy idén a nyolcadik egyhetes lovastúrát szervezték. Eddig Vajdaság északi és középső részét járták be, voltak a Tisza vonalán, tavaly Bezdán felé a Dunáig mentek, az idei céljuk pedig, hogy Bácska déli részére is eljussanak, és hogy közelebről is megnézzék a Tarcal-hegyet (Fruška Gora). A túrán 12 lovas vesz részt a tartomány egész területéről, de főleg Adáról.

– Az elmúlt nyolc évben bejáródottá vált a szervezés. Felkeresünk lovas ismerőseinket, vagy az olyan családokat, amelyek lovakkal foglalkoznak, így fel tudják mérni a túra jelentőségét, és egy-egy éjszakára be tudnak fogadni bennünket – mondja az egyesület elnöke. – A temerini kiruccanás is hosszabb szervezés eredménye. Az előző években túránként háromszáz kilométeren felül teljesítettünk, de az idei valamennyivel rövidebb lesz és hét napig tart. Naponta mintegy 30-50 kilométert teszünk meg lóháton. Adáról indultunk, Földváron szálltunk meg először, onnan jöttünk Temerinbe, a további útvonal: Futak (a Duna mente), Piros, Szenttamás és Pecesor, ahonnan hazatértünk Adára.

G. B.

## PONTOSÍTÁS

Legutóbbi számunk 6. oldalán Halászléféző- és horgász verseny című cikkünkben sajnálatos dátumelírás történt. A rendezvényt szeptember 9-én tartják. A cikk írója az érintettek elnézését kéri.



## Sarok Csabának és Erikának

Házasságkötésük 25. évfordulója  
alkalmából sok szeretettel  
gratulálunk és további boldog  
házaséletet kívánunk.

Anyu és apu

## Tini-pályázat

Ha szoktál énekelni, szeretnél megjelenni a nagyszínpadon és a tévé képernyőjén, bemutatkozni a nagyközönség előtt, íme a nagy lehetőség! Ha pedig már sokfelé jártál, de a temerini Tini fesztiválon még nem, végső ideje, hogy bizonyíts! Mielőtt szerencséd próbálnál a nagyvilágban, legyél győztes az ifjúsági kategóriában. A Szirmai Károly MME 2017 novemberében rendezi meg a XXVI. TINI-IFJÚSÁGI könnyűzenei énekes vetélkedő döntőjét. Az 1992 és 2004 között született lányok és fiúk jelentkezését várjuk. Az énekesek két korcsoportban versenyeznek: 13-17 év a tini, illetve 18-25 év az ifjúsági kategória.

A jelentkezők a könnyűzene különböző területéről adhatnak elő zeneszámot magyar nyelven. Számításba jöhetnek pop, rock, jazz-rock, musical stb. szerzemények magyar szerzőktől, vagy pedig a hazai és a nagyvilág könnyűzenei választékának magyar nyelvű fordításából. A meghallgatáson 3 dalt kell elénekelni élőben, lehetőség szerint hangszeres zenei alapra (karaoke), amit usb-re kell venni. Ajánlatos, hogy legalább az egyik szerzemény gyorsabb tempójú legyen. A szervezők nemsokára megjelentetnek egy dalkínálatot és kötelezik a jelentkezőt, hogy egyik előadott zeneszám erről a listáról kerüljön ki. A nyár végén tartunk egy selejtezőt, ahol szakemberek kiválasztják a döntő résztvevőit és a továbbjutó énekesekkel egyeztetve, a megfelelő zeneszámot. Ezután zenei alapot készít a zenekar, amelyre gyakorolhatnak a fiatalok. Terveink szerint a vetélkedő előtt lehetőség nyílik az énekesek számára, hogy egy szakember meghallgassa őket és véleményt mondjon énekiükről. A Tini fesztivál novemberi döntőjének résztvevői a temerini sportcsarnokban mutatkoznak be, de viszontláthatják magukat a tévé képernyőjén is. A díjazottak elismerésben részesülnek, az ifjúsági kategória legjobbjai pedig értékes ajándéka számíthatnak. A jelentkezési ív és a dalkínálát is megtalálható a [www.szirmai.org](http://www.szirmai.org) honlapon.

Jelentkezni lehet még a [szirmai.m.m.e@gmail.com](mailto:szirmai.m.m.e@gmail.com) villámposztán, valamint a [www.facebook.com/karoly.szirmai](https://www.facebook.com/karoly.szirmai) Ugyanúgy személyesen Temerinben a Petőfi Sándor utca 19-ben és a 021/843-411-es vezetékes telefonon minden munkanap 18-tól 22 óráig. Kapcsolattartó személy: Varga Flórián 063/195-1260.

# Szigorodó büntetések

A közlekedésbiztonsági törvény módosítása, amely várhatóan szeptember elején kerül a szerb parlament elé, sok újdonsággal szolgál az eddigiekhez képest és jóval szigorúbb büntetéseket irányoz elő.

Hét olyan szabálysértés lesz, amiért a legszigorúbb 100-120 ezer dináros pénzbüntetés jár, emellett az ezen szabálysértések valamelyikét elkövető sofőr legalább 9 hónapra jogosítvány nélkül marad, ráadásul 13-15 büntetőpontot is kap.

Hogy melyek ezek a szabálysértések? Először is annak a járműnek a megelőzése, amely megállt vagy lelassított azért, hogy a gyalogosokat átengedje a kijelölt gyalogátkelőn. Azután: bármilyen gépjármű vezetése gépkocsivezetői jogosítvány nélkül akkor, amikor a jogosítványt éppen bevonták. Ugyancsak a legsúlyosabb pénzbüntetés jár annak a sofőrnek, aki 12 évnél fiatalabb gyermeket szállít a sofőr helyén vagy olyan helyen, amely nem ülésre szolgál. Szintén 100-120 ezer dináros pénzbírsággal sújtható az a gépkocsitulajdonos, aki visszaut-

sítja, hogy a rendőr felkérésére adatokat adjon ki arról a személyről, akinek használatra odaadta a gépkocsiját. A súlyos szabálysértések közé tartozik a kísérettel rendelkező gépkocsisor előzése, illetve a vonatkozó előírások figyelmen kívül hagyása abban az esetben, ha egy kísérettel rendelkező gépkocsisor ér utol bennünket. Hetedikként pedig az az eset szerepel, amikor valaki olyan személynek adja kölcsön a gépjárművét, aki betegség vagy fáradtság miatt vezetésre alkalmatlan vagy akinek nincs megfelelő járművezetői engedélye, esetleg annak érvényessége lejárt.

Emlékeztetőül, a rendőrök szeptember elsejétől büntetik azokat az autósokat, akik az autópályán fizetőkaptól fizetőkaptuig átlépik a megengedett átlagsebességet. Jelenleg a szerbiai autópályákon lévő fizetőkaptuk mindegyikénél az autósok az autópálya elhagyásakor az útdíj fizetésekor kapott szelvényen megkapják azt is, hogy milyen átlagsebességgel haladtak, emlékeztet a 021.

Riportalanyunk augusztus elején hazajött Rbarátnője eskiivőjére és itthon töltötte évi szabadságát, ekkor beszélgettünk vele.

– Úgy éreztem, hogy az ugyanazon a munkahelyen eltöltött mintegy 8 év után elérkezett az idő a váltásra – mondja. – Ez volt az első munkahelyem és jól is éreztem magam ott, megbecsülték a munkámat, de szerettem volna megnézni és kipróbálni, hogy milyen a munka, az élet máshol. A tulajdonossal és a kis munkaközösséggel továbbra is nagyon jó a kapcsolat. Másrészt a párom már korábban elköltözött Máltára és ott vállalt munkát. Ezért döntöttem én is a szigetország mellett. Németül nem beszélek, de nem is törekedtem arra, hogy tanuljam. Így csak olyan országok jöhettek számításba, amelyekben az angol nyelvel lehet boldogulni, de Anglia, London nem vonzott az esős, szürke mindennapjaival. Inkább kedvelem a napsütést, a tengert, a strandolást. Ezért is választottam Máltát, amely semmivel sincs messzebb, mint Németország, csak tenger veszi körül, mivel a Földközi-tenger egyik szigete. Még két óráig sem tart a repülőút Máltától Belgrádig. Az idén ugyanis már van közvetlen repülőjárat a két ország között.

• **Hol élsz most, milyen a munkád és milyen az ottani élet?**

– Bugibbában élek és dolgozok immár egy éve. Nagyon jól érzem magam az új környezet-

**365 NAPON ÁT**   
**FIZESSEN KEVESEBBET**  
**Duo, Trio vagy Home csomag**  
**BESZÉLJEN TÖBBET, FIZESSEN KEVESEBBET**



ST CABLE 

CALL CENTER  **18900**

[www.stcable.tv](http://www.stcable.tv)

# Megéri világot látni

*A Máltán élő és dolgozó Vojvodic Tijanával beszélgettünk*

Vojvodic Tijanával tavaly augusztus óta a Földközi-tenger középső részén fekvő Málta szigetország északi részén, a Szent Pál-öböl partján épült Bugibba (ejtsd: Budzsiba) városában él és dolgozik. Itthon sem volt munkanélküli, hiszen a középiskola befejezése, a kötelező gyakornoki idő letöltése és a szakvizsga letétele óta az egyik ismert helyi magánklinikán dolgozott egészségügyi nővérként. Mégis úgy döntött, hogy egy idegen szigetországban, Dél-Európai törpe-, de EU-s tagállamban próbál szerencsét.

ben, amelyben rendkívül elfogadók az emberek a külföldiekkel szemben. Csak mióta kinn vagyok, jöttem rá, hogy nagyon sok szerb és magyar dolgozik ott. A strandon, de az autó-



## Vojvodic Tijana

buszon és a városban is gyakran hallok szerb és magyar beszédet. Sokan már 5-10 éve élnek kinn és nagyon jól feltalálták magukat. Mi még csak most költöztünk ki, és az ottani életünk, karrierünk legelején vagyunk. Mivel a fiúm már ott dolgozott, segített feltérképezni a munkalehetőségeket. Másrészt a közösségi oldalon csatlakoztam a máltai magyarok csoportjához és megtudtam milyenek az esélyeim. Az idők ottthonába mindig keresnek ápolót. Egészségügyi nővérként nem dolgozhatok, mert ott nem ismerik el az itteni diplomát, az elismertetési folyamatot pedig még nem indítottam el, de mindenképpen szerepel a tervemben. Az öregek ottthonában vállaltam munkát, amely jelenleg nagyon megfelel.

– Két hónappal ezelőtt előléptettek asszisztenssé, ami több papírmunkával jár, de fizikailag egyáltalán nem megerőltető. A műszakom 12 óráig tart, azaz egyik nap dolgozok, a másikon szabad vagyok. Az egyik héten van 3, a másikon 4 szabadnapom, azzal, hogy minden második héten, az óraszámok miatt, egy napon dolgozok egyszer a délelőtti váltásban is. Az angol tudásom megfelel erre a munkahelyre. Ha valamit nem értek, akkor kollégáim készségesen elmagyarázzák, mert nagyon segítőkész emberek. Különbözően a máltai nyelv, amely az arab, az olasz és az angol keveréke, sem nehéz, már tanulom. Két fiúval és a kutyámmal lakok egy lakásban. Amikor nem dolgozom, elvégzem a rám háruló házimunkát, mert mindenkinek megvan a saját

feladata, és amikor csak tehetem, strandolok, sokat sétálunk, kirándulunk, az esti órákban pedig a teraszon kávézunk és beszélgetünk. Az egész sziget, köves, száraz és sárga. Kevés a homokos és több a köves tengerpart. Meg kell szokni a környezetet. A város turisztikailag is egy csendesebb hely, hangos szórakozóhelyek helyett inkább kávézók vannak. Tapasztalataim szerint nyugodt és biztonságos a város, ahol mi lakunk. Éjjel is nyugodtan közlekedhetek egyedül, nincsenek lopások sem. Minden reggel, munkába menet előtt zavartalanul futhatok a kutyámmal. Rendőröket ritkán látunk, de ha szükség van rájuk, azonnal ott vannak.

## • Milyenek ismerted meg a máltaiakat?

– A kreol bőrű máltaiak családcentrikusak, számukra a család az első, a kaja a második helyen van, és utána jön a többi. Ott még most is nagycsaládok vannak, nem ritka a 8-10 gyermekes. A családtagok között nagyon erős a kötődés. Az öslakosok inkább villaszorú házakban laknak, de újabban egyre több a 3-4 emeletes, apartmanokból álló lakóház, amelyek teteje egyenes és ott is zajlik az élet. S amin meglepődtem, a máltaiak keresztények és mélyen vallásosak. Hívó emberek és minden vallási ünnepet megtartanak. Az ünnepi szentmisére a család apraja-nagyja együtt megy. A fiatalok az itthonihoz viszonyítva jóval fiatalabban kezdenek dolgozni és alapítanak családot.

– A 21-22 éves nőknek legtöbbször már van egy-két gyereke. Az ottani nők fiatal éveiket a családnak szentelik, majd később, amikor felcseperedtek a gyerekek, elmennek dolgozni. Furcsállták is, hogy 28 évesen még nincsen családom. Málta EU-s ország, de különbözik a többi európai tagállamtól. Nagyon is érződik, hogy szigetország. A máltai emberek temperamentuma sokban különbözik a többi európai országbeliekéttől. Hangosan, sokat beszélnek, és mindent megbeszélnek. Nagyon sok halat fogyasztanak, de mindenfajta hús

megvásárolható. Az árak pedig semmiben sem különböznek az itteniektől. Az életszínvonalat illetően az a tapasztalatom, hogy a szerbiaiánál jobb. Itthon sok fiatalnak nincsen munkája, s ha elhelyezkedik, akkor nehezen vált munkahelyet. Kinn azért könnyebben lehet váltani munkahelyet, újat keresni, ha az aktuális valamiért nem felel meg. Van fejlődési, előrehaladási lehetőség. Az ottani emberek is szinte mindennel foglalkoznak. A nagyobb, régebbi családoknak különböző láncvállalataik vannak, az állattenyésztés és a növénytermesztés nem jellemző, de a sziget körül vannak a tonhalfarmok, ahol tenyésztik őket.

## • Van- már valamilyen jövőképetek?

– Egyelőre úgymond a mának élünk és élvezük az életet. Éppen most költöztünk egy új, nagyobb és állatbarát lakásba, ahol a kutyámat is beleértve mindannyian jól érezzük magunkat. Számomra egyedüli szokatlan dolog a baloldalon való vezetés. Ezt nem tudom megszokni. S még a buszmegállón is nagyon oda kell figyelni, hogy munkába menet az út melyik oldalán levő állomáson kell felszállnom. Dolgozni ott is kell, mert külföldön sem a fán terem a pénz, de odafigyeléssel lehet félre is tenni. Építhetjük a jövőnket úgy, hogy lássuk az előrehaladást is. Nem bántam meg, hogy Máltát választottam, hogy jelenleg ott élek és dolgozok. Talán azért is érzem magam olyan jól, mert elfogadók az emberek, sok szerb és magyar él ott és az is könnyíti a helyzetet. Ott a tengerpart és olyan mintha egész évben nyaralnék, mivel a tél olyan, mint nálunk az ősz. Nyáron sincs melegebb, mint itthon, de a szigetet körülvevő tengerről érkező levegő, szél módosítja a hőérzetet. Jól érzem magam ott, hiányoznak az itthoniak, de az internet nagyon sokat segít abban, hogy ne legyen honvágyam. Másrészt bármikor hazajöhetnek. A repülőút Belgrádig egy óra és negyvenöt percig tart. Egyébként kicsi a valószínűsége, hogy visszaköltözzünk. Jelenleg megfelel a kinti élet, mert lehetőséget szavatolnak az ottaniak és rendkívül segítőkészek. S ha mi tudunk ezzel a lehetőséggel élni, akkor nem is kell több – fejezte be beszélgetőtársunk.

mcsm



Az Azúr-ablak előtt, Gozo szigetén. A tenger hullámai által ostromolt szépséges szikla 2017. március 8-án összeomlott.

# Miért lett nándor a fehérvár neve?

**A**VÁRAT, MAJD A VÁROST HOSSZÚ IDEIG SINGIDUNUM-ként ismerték, ez ókori kelta elnevezés, jelentése „kör alakú vár” illetve „víztől körülvett erősség”. Történelme során évszázadokig a Római Birodalomhoz tartozott, de a több hullámban zajló népvándorlás során többször gazdát cserélt. Krisztus után 441-ben elfoglalják a hunok, 584-ben Baján vezetésével az avarok. A nyolcszáz évesekben az avarok szövetségeseiként keletről érkező, majd azokkal később szembe forduló, eredetileg ótörök nyelvet beszélő, de fokozatosan elszlávosodott bolgárok kezére kerül. A helység mai neve ebből az időből származik, szláv, óbolgár eredetű, és – más hasonló magyar és más nyelvű példákhoz hasonlóan – minden bizonnyal a környezetből messze kiemelkedő, fehérre meszelt vagy fehér kövekből épített erősségekre utal. A honfoglaló magyarok elől Salán (Zalán, Salanus), a bolgárok és görög (bizánci) egyesített csapatok vezére is ide menekül, miután nem messze a várostól vereséget szenved Lehel (Lél), Bulcsú és Botond seregétől.

Latin nyelvű középkori magyar kútfők Alba Bulgarie-nek (Bolgárfehér[vár]), Nandoralbá-nak (Nándorfehér[vár]), máskor Alba Graecá-nak (Görögfehér[vár]) említik, a 14. századtól fogva egyre többször magyarosan, de az akkori írásszokásoknak megfelelően: Nandurfeiuar (1357). Van Nadurfeyrwar alakváltozat is, ebből tévesen akár azt a következtetést is le lehetne vonni, hogy esetleg a nádor (a király utáni legmagasabb közjogi méltóságnév) bújna meg az előtagban. Ez azonban nincs így.

A város nevének rejtélyét Verancsics Antal 16. századi dalmát származású hungarus történetíró is megpróbálta megfejteni, ő az Alba Graeca (Görögfehér[vár]) nevet a várost szerinte alapító görögöktől származtatja a NándorAlbát pedig a közeli „Nandorhegygye” nevű szőlőhegyről. Csakhogy ő is megválaszolatlanul hagyta a kérdést: ki is volt az a bizonyos Nándor, ha egyáltalán személy rejlik mögötte, ha pedig nem, akkor mit jelent(ett)? Ki kell ábrándítanunk a Ferdinandusra (Ferdinánd) visszavezethető magyar keresztnév mai viselőit, a közhiedellel ellentétben Belgrád középkori magyar neve nincs összefüggésben az övékével. Összefüggésben van viszont a várat és a települést – sőt a mai Észak-Szerbiát és a Kárpát-medence keleti részeit – az avar birodalom bukása és Árpád fejedelem népének megjelenése közötti évtizedekben birtokló bolgárokkal, pontosabban azok egyik csoportjával, népével vagy törzsével, akiket a kortársak nandor vagy nandoz néven illeltek. Az ő nép- vagy törzsnévük őrződött meg a Nándorfehérvárban.

**M**AGYAR FORRÁSOKBAN A VÁROSNÉV SZLÁV ALAKJA – Belgrad formában – először 1590-ben jelentkezik, de ebből a századból van „vegyes változat” is, a Nandor alba Belgradum. A déli végekről származó Zay Ferenc, a kor kiváló diplomatája és történetírója mai szemmel nézve is rendkívül olvasmányos krónikájának címéül ezt adta: Az Lándorfejiúvár elvesztésének oka e vót és így esött. Más adatok mellett ez is tanúsítja, hogy akkoriban használatos volt egy a Leander személynévre hajazó városnév-változat is, ez azonban később feledésbe merült, akárcsak a középkori német Griechisch Wizenburch (Görögfehérvár), vagy a hódoltság korának török neve, a Tuna Belgradi (ami, ha játszani akarnánk a szavakkal, fordításban lehetne akár Dunafehérvár is).

CSORBA Béla

Vásári sétá

## Nem volt nyüzsgés

Mivel kánikulát jeleztek, az emberek már a kora reggeli órákban igyekeztek a vásártérre eljutni. A szemlélődő látogatóknak azonban úgy tűnt, hogy az év nyolcadik állat- és kirakodóvásására meglehetősen foghíjasra sikeredett: elmaradt a szokásos nyüzsgés, sürgés-forgás. A szokásosnál kevesebb eladó érkezett, alig akadt vásárló, és még a nézelődők sem tolongtak. A péterrévei cukrász, aki az utóbbi évtized minden vásárában árult, megjegyezte, nem emlékezik hasonlóra, hogy az elárusítóhelyet egész évre bérlő árusok sem jöttek el. Mint mondta, az ő forgalmuk is egyre csökken, és nekik is megfordult a fejükben a gondolat, érdemes-e egyáltalán eljönni a temerini vásárra.

Nézzük, mi volt a helyzet az állatvásáron, és szokásunkhoz híven kezdjük a malacokkal. Alig két-három helyen kínálgatták 260-270 dináros kilónkénti áron. Az egyik árus a tíz, az egyenként mintegy 10-12 kilós malacért mindössze 200 eurót kért, de hiába. Az alpesi kecskéért 30 eurót kértek, a bárányok kilójá-

ért pedig elősúlyban 300 dinárt. Ezek az állatok sem cseréltek gazdát. A lovak felvásárlási ára egy euró körül alakult. A kíváncsiskodók



**A póni nem biztos, hogy elkelet, mindenesetre meg lehetett lovagolni**

csak simogatták az állatokat, a bátrabbak pedig fel is ültek rájuk. Egy helyen kínáltak Labrador kutyakölyköket egyenként ezer dinárért, de a „kutya sem ugatta őket”.

A kirakodóvásáron a göré folyómétere továbbra is 60 euró, a pléh tetőablak pedig 2500 dinár volt. A különböző szerszámnyelek ára 300 dinár körül alakult, a kaszanyél 500, míg a kovácsoltvas penge 1000 dinárba került. A szénagyűjtő gereblye ára nagyságtól függően 800 és 1200 dinár között alakult. Érdekességnek számított az összecukható,

és paddá alakítható két pad és asztal együttes, amelyért 200 eurót kértek. Egy bála hereszéna 400-500, szalma pedig 150 dinár volt. A kötöző zsinagurigája 1200 dinárba, illetve 10 euróba került. Többen érdeklődtek a kukoricahordó kosár iránt, amelynek ára minőségétől és nagyságtól függően 800 és 1200 dinár között alakult, vásárló azonban itt sem

nagyon akadt. A látogatók inkább a boros- és pálinkáskorsót nézegették. Újdonság volt a 30 literes, vesszővel befont üvegkorsó, amelyért 3500 dinárt kért az árus. A 25 literes 3000, a 10 literes 2300, a literes üveg pedig 800 dinárba került. Az ugyancsak vesszőből font szennyeskosár 2500, a piaci karkosár pedig 800-1200 dinár volt. Több helyen árultak műanyag cefrés hordót. A 130 literes 1400, a 220 literes 2400, míg a 200 literes fémhordó 2150 dinárba került. Ciroksöprűt 200-250, kórósöprűt 300 dinárért vásárolhattunk.

Vásárról-vásárra növekszik a különböző élelmiszercikkek felhozatala. Újdonságnak számított a füstölt őrlött pirospaprika, amelynek kilójáért 2500 dinárt kértek. Az árusok többek között kínáltak még 25 kilós 500-as típusú lisztet 700 dinárért, befőzésre gyönyörű szép paradicsomot kilónként 35 dinárért. A paradicsomdaráló 700-1600, a paradicsompasszírozó 800 dinár volt.

Nem alakultak ki gígyózó sorok a vendég-lősök sátrai előtt. Egy kiló malacsült 1200, bárányült pedig 1400 dinár volt. Megdrágult a temerini marha- és birkapörkölt. Adagjáért, kenyérrrel és szezonsalátával együtt 550 dinárt kértek. A lepénybe helyezett és vöröshagymával megszórta, majonézzel, mustárral, vagy paradicsomszósszal megkent sült kolbász, pljeskavica, csevapcsicsa, cigánypecsenye, vagy sült csirkecomb 200-250 dinárba került. A cukrászok sátrai előtt sem tolongtak a vásárlók.

M. D.



# A középső dűlő

*Az óbecsei úttól az újhídig*

## Góbor Péter tanyája

Az 1912-ben épült szállást 1975-ig Góbor Péter fia, Imre lakta, majd a család végleg szakított a tanyai élettel. Az épületeket 1989-ig bontogatták, ma már csak romok jelzik az egykori tanyagazdaságot. Tanyaszám 250.

## Varga Somogyi Károly tanyája

A szállás az 1960-as évek közepétől lakatlan. Az idő megtette a magáét, ma már csak a tanyahely árulkodik az egykori parasztszalád lakhelyéről. Tanyaszám 251.

## Baráth Illés tanyája

Tullabara legrégebbi szállása az 1800-as években épült, amikor még a tullabari határrész többnyire legelő volt. Tulajdonosa 1967-ben mondott búcsút a tanyai életnek, utána még 4-5 évig bérlők lakták. Miután a lakóépület végleg lakatlanná vált, elkezdődött a bontás. A tanyahely még megvan. Tanyaszám 252.

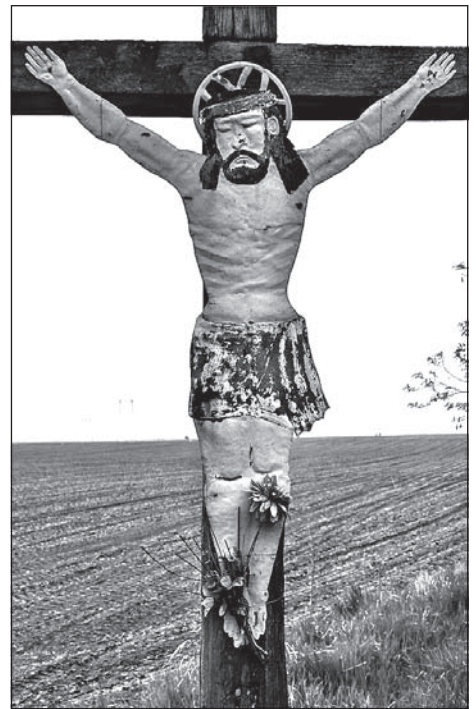
## Fehér Imre tanyája

A tanyagazda a tömeges hazaköltözködés egyik legutolsó követője volt. Az értékes könyvtárral rendelkező tulajdonos, aki faluja múltjával, régészeti emlékeivel is előszeretettel foglalkozott, 1976-ban költözött végleg a faluba.

Családja nem lévén, örökösök tulajdonába került a tanyaépület, amely ma már romokban áll. Tanyaszám 253. Fehér Imre kastéllyal szembeni sarokházát a Művelődési Kör Csorba Béla indítványára könyvtáráépület céljaira megvásárlásra javasolta az Első Helyi Közösségnek, amire azonban sajnálatos módon nem került sor.

## Fehér Mihály ügyvéd tanyája

A második világháború után a 176 holdas gazdát az új hatalom kisemmizte. Földje Fehér Lajos tanyájáig, Horváth Béla és Fischler Pahol Nándor birtokáival együtt, az egyik újonnan alakult mezőgazdasági szövetkezet tulajdonává vált. A tanyaépület nagyon hamar bontásra lett ítélve. Ma már csak egy-egy szántáskor kifordított tégladarab árulkodik a valamikori tanyáról.



Az újhídi kereszt



Szövetkezeti földek tullabarán az 1972-es tagosítás után

## Horváth Sándor tanyája

A gyümölcsösrel körülvett tanyán fia, Béla gazdálkodott, míg a tanya a körülötte levő földel együtt nem lett a szövetkezet tulajdona. A tanyát Horváthék lebontották, tagosított földjét pedig a szövetkezet máshol kárpótolta. A tanya helyét ma már nehéz behatárolni.

## Fischler Pahol Nándor tanyája

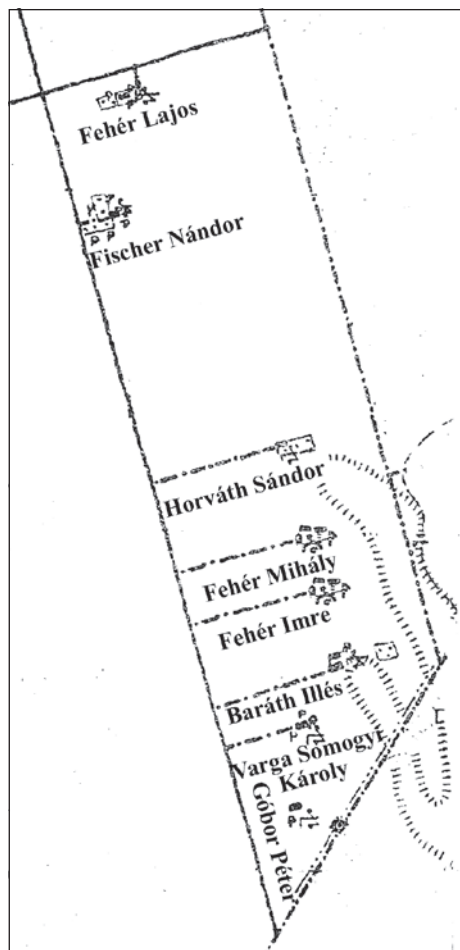
A százholdas német nagygazda elűzésével a szövetkezet vagyonát jócskán gyarapították. Tullabara legnagyobb tanyáját közvetlenül a háború után kolonisták lakták, később rövid időre szövetkezeti központtá vált. Tatarozás hiányában az épület tönkrement, majd az állami birtok megbízottjai az épületanyagot széthúzták. Nyoma sem maradt az egykori nagygazdaságnak.

## Fehér Lajos tanyája

A tanyagazda földjét a szövetkezet bekebelezte, de a tanya az 1960-as évekig megmaradt, mindaddig, amíg lakói be nem költöztek a faluba. Ma már a helye sincs meg az egykori tanyának. Tanyaszám 241.

(Folytatjuk)

Á. I.



A középső dűlő helyszínrajza

PIAC, 2017. VIII. 27.

Tojás	8-14 din/db
Zöldség	150 din/kg
Sárgarépa	60 din/kg
Szárzabbab	250-280 din/kg
Burgonya	25-40 din/kg
Káposzta	40-50 din/kg
Kelkáposzta	70-80 din/kg
Zöldbab	240-250 din/kg
Karfiol	140-150 din/kg
Karalábé	40-50 din/db
Paradicsom	35-50 din/kg
Padlizsán	40 din/kg
Paprika	30-70 din/kg
Uborka	40-60 din/kg
Vöröshagyma	40-50 din/kg
Fokhagyma	400-500 din/kg
Őszibarack	40-100 din/kg
Nektarin	30-80 din/kg
Görögdinnye	20-25 din/kg
Sárgadinnye	30-40 din/kg
Alma	40-80 din/kg
Körte	50-120 din/kg
Szőlő	80-120 din/kg
Málna	200 din/kg
Mák	400 din/l
Dióbél	800 din/kg
Őrölt paprika	900 din/kg

# Falco-tábor

Augusztus 26-án, szombaton tíz éven aluli gyermekek és családjuk számára Vigh Lóránd irányításával szervezett tábort a Nagybara partján a Falco Környezetvédelmi Egyesület. Kevesebben jelentkeztek, mint amennyit a szervezők vártak, így csak egynaposra sikeredett a rendezvény. A gyerekek előadást hallhattak, majd játszottak, sétahajóztak

és így a természetben töltöttek egy napot, és aki elment, annak mindenképpen megérte.

A Nagybarát szépen kikotorták, megtisztították így volt látnivaló a hajózás során. A gyerekek nagyon élveztek. A táborról készült fotók a Facebookon és a Falco csoportban megtekinthetők.

F. Z.

## Tűzifaárak

Akik otthonuk fűtéséhez fát vagy szemet használnak, már az őszi hónapok előtt a tüzelőanyag beszerzéséről gondolkodnak. Az, hogy hogyan alakul a tüzelők ára, nagyban függ azok beszerzési módjától is.

A fatelepeken azt mondják, hogy mindenféle tüzelő beszerezhető, a lignittől kezdve a kőszénig, vagy a bükkfától kezdve, a tölgyön át az akácig. Az árak valamivel magasabbak a tavalyinál. Temerinben hasogatott tűzifát magánszemélyektől akár 2800 dinárért is lehet vásárolni köbmé-

terenként, az árban pedig a szállítás is benne van.

– A kolubari lignit szén ára 8 ezer 300 dinártól indul, a bosznia-hercegovinai Banovićból érkező barnaszén ára pedig 14 ezer 500 dinár – mondják az elárúsítók. A tüzelők árával kapcsolatban a piacon azt állítják, hogy a szén ára nem fog változni, viszont a tűzifa ára változhat a kínálat és kereslet függvényében. A lakosok már javában érdeklődnek a tüzelők iránt, a legkelendőbb a bükkfa és a szárított lignit.

## Főbűnös az alkohol

A statisztikai adatok szerint az elmúlt két évben Szerbiában összesen 1206 ember vesztette életét közlekedési balesetben, 244-en közülük ittas vezetés miatt, írja a Tanjug. Boban Milinković, a közlekedési rendőrség helyettes vezetője azt mondja, a szerbiai statisztika nem kimagasló az európaival szemben, ahol átlagosan a közlekedési balesetek áldozatainak 20-30 százaléka ittas vezető miatt hal meg. „Minden ötödik személy, aki a szerbiai utakon életét veszti, olyan balesetben hal meg, amelyben az egyik sofőr alkohol hatása alatt állt. Ez félel-

metesen hangzik, azonban a felmérések azt mutatják, hogy például Írországbán a balesetben életüket veszítő személyek 38 százaléka alkohol miatt hal meg, míg ez az arány Horvátországban az elmúlt két évben 24 százalék” – részletezte Milinković. Évente átlagosan mintegy ötvézezer ittas vezetőt távolítanak el a forgalomból, közülük körülbelül tízezer kerülnek a kijózanítóba. Az új alkoholszondákban korszerű szoftver van, amely lehetővé teszi, hogy gyorsabban kimutassák, van-e valakinek alkohol a vérében.

## Miserend

**Szeptember 1-jén,** pénteken elsőpéntek, a Telepen 8 órakor: egy szándékra, a Plébánia-templomban 18 órakor: három élő családért.

**2-án,** szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Pál Tibor, a Pál, a Balázs és a Gábor család elhunyt tagjaiért.

**3-án,** Évközi 22. vasárnap, a Telepen 7 órakor: a †Kocsicska és a Francia nagyszülőkéért, a plébánia-templomban 8.30 órakor: egy szándékra, 10 órakor: a népért.

**4-én,** hétfőn Szent Rozália templombúcsú, 10 órakor: ünnepi nagymise.

**5-én,** kedden 8 órakor: Mészáros József,

Lukács Éva, elhunyt szüleiért, testvéreikért és összes elhunytjaikért.

**6-án,** szerdán 8 órakor: egy szándékra.

**7-én,** csütörtökön 18-kor: egy szándékra.

## Egyházközségi hírek

• Iskolatáskák és tanfelszerelések megáldása a tanítás első napján a hitoktatókkal való egyeztetés szerint.

• Veni Sancte tanévkezdő szentmise vasárnap.

• Zarándoklat Dorozslóra: szeptember 7. és 8. búcsú ünnepe. Szeptember 10-én férfiak zarándoklata 15 órától.

• Szeptembertől az esti szentmisék 18 órakor kezdődnek.

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett feleségemtől



PETHŐNÉ  
KASZA Margittól  
(1941–2017)

Sötét fátylat vet az ég,  
az éj szomorú, íme  
csendben hullnak  
alá a csillagok.  
Kifakult a jelen,  
csak a múlt eleven.  
Vérzik a szívünk,  
sohasem feledünk.  
Emléked örökké él.

Fájó szívvel  
búcsúzik tőled  
szerető férjed, Anti

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Nászasszonyunktól



PETHŐNÉ  
KASZA Margittól  
(1941–2017)

Eltávoztál oda,  
ahol csak a néma  
csend honol,  
ahol már nincs  
szemvedés, csak  
örök béke és nyugalom.  
Nyugodjál békeben!

Búcsúzik tőled  
a nász és a nászasszony

## APRÓHIRDETÉSEK

• Kis termetű, rövidszőrű, keverék kiskutyákat ajándékoznak. Telefon: 021/842-890.

• Eladó körfűrész (40 cm), üvegballonok, zsirosbödönök, kis pálinkafőző kazán és gyümölcsdaráló. Telefon: 021/843-949, 063/72-92-024.

• Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpáralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok árusítása. Egyben értesítem eddigi ügyfeleimet, hogy a kerékpárjavító műhely a Szirmai Károly utca 40. szám alól átköltözött a Vörösmarty Mihály u. 12-be. Telefonszám: 064/20-72-602.

• Ház eladó. Érdeklődni esténként a 063/18-23-273-as telefonszámon.

• Malacok (25–30 kg) eladók. Földműves u. 14., tel.: 063/80-50-716, 021/3841-441.

• Fekete holstein szopós üszöborjú eladó. Telefonszám: 060/13-99-332.

• Mio Standard 150 literes permetező kocsit Morava MP25 pumpával, 9 méteres kukoricafelvonó, Zastava 101-hez bádóg alkatrészek és vontatóhorog eladó. Telefonszám: 846-130.

• Napi négy órára, könnyebb házimunka végzésére keresek bejárónőt, előny, ha van

jogosítványa. Tel.: 021/3849-600, 063/83-187-34.

• Tiszára járó szőlőföld eladó Földváron. Telefon: 064/37-59-206, 021/807-076.

• Családi ház eladó a Főutcán, közel a központhoz. Telefonszámok: 063/80-59-615, 062/80-24-188.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszalást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.

• Felújított, részben bútorozott ház kiadó a Telepen, a Főutcán. Telefonszám: 063/50-27-27.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskéikkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.

• Ház eladó. Telefonszám: 063/511-925

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázból, pincéből. Telefonszám: 063/8-043-516.

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett  
unokatestvérünkötől



**JANKOVICSNÉ  
BARTOK Magdolnától  
(1949–2017)**

Pihenése felett örködj,  
Istenem, csendes álmát  
ne zavarja semmi sem.  
Szívünkben megmarad  
szép emléked,  
legyen áldott és  
békés a pihenésed.

Temerin-Bécs

**Emléked megőrzi  
a Zelenka és  
a Morvai család**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Augusztus 30-án múlt szomorú két éve, hogy szeretett feleségem örökre itt hagyott



**NÉMETHNÉ  
VARGA Sarolta  
(1966–2015)**

Csillagá változtál,  
barangolsz az égen,  
gyere mifelénk is úgy,  
mint réges-régen.

Látjuk ragyogásod,  
várjuk érkezésed.  
A legnagyobb baj,  
hogy nem jössz vissza,  
mégis jó várni,  
hazudni kell a szívnek,  
hogy ne tudjon úgy fájni.

**Szerető férjed, Robi**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól,  
anyósomtól és nagymamától



**PETHŐNÉ  
KASZA Margittól  
(1941–2017)**

„Nem múlnak ők el,  
kik szívünkben élnek,  
hiába szállnak árnyak,  
álmok, évek.

Ők itt maradnak bennünk  
csöndesen még,  
hiszen hazánk nekünk  
a végtelenség.”

(Juhász Gyula)

**Fájó szívvel  
búcsúzik tőled lányod,  
Bella, vejed, Flóri  
és kis unokád, Szabolcs**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Augusztus 28-án volt hat hónapja, hogy örök fájdalmat hagyott fájó szívünkben testvérünk, édesanyánk, anyósunk, mamánk, nenénk



**PAPP Rozália  
(1963–2017)**

Elment egy drága testvér,  
pedig voltak még terveid,  
nem akart ő még menni,  
maradjon még, arra kértük,  
a búcsútól nagyon féltünk.

Köszönjük, hogy megszületél és a testvérünk lehettél. Velünk voltál mikor kellett. Az életből neked ennyi tellett. Isten veled, nyugodjál békében!  
Temerin-Újvidék

**Emléked őrzi két nenéd  
és bátyád családjukkal,  
valamint két fiad  
családjukkal**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

**ZELENKÁ Lászlótól  
(1956–2017)**

Úgy mentél el,  
ahogyan éltél,  
csendesen, egyedül,  
észrevétlenül.

**Emléked megőrzi  
Erika, Éva,  
Móni és Pancsó**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Édesanyámtól, anyósomtól  
és nagymamától



**PETHŐNÉ  
KASZA Margittól  
(1941–2017)**

Nem vársz már minket  
ragyogó szemekkel,  
nem örülsz már nekünk  
szerető szívvel.  
De egy könnycsepp  
a szemünkben érted él,  
egy gyertya az asztalon  
érted ég.

S bennünk él egy arc,  
egy végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha senki  
el nem vehet.

Telhetnek hónapok,  
múlhatnak évek,  
szívből szeretünk,  
s nem felejtünk Téged.  
Doboz-Temerin

**Fájó szívvel  
búcsúzik tőled lányod,  
Anika, vejed, Pali  
és unokád, Szandra**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzik  
szerettünkötől



**PETHŐNÉ KASZA Margit  
Manyikántól  
(1941–2017)**

Szívedben nem volt más,  
csak jóság és szeretet,  
a munka és a család  
volt az életed.  
Mint gyors folyó,  
rohannak az évek,  
mint gyertyaláng,  
lobbant el az élet.

Elhervad a virág,  
a felhők tovaszállnak,  
szívünkéből szép emléked  
soha el nem szállhat.

Zenta-Temerin

**Gyászoló testvéred,  
Zsuzsa, Feri sógor,  
Csaba és Attila  
családjaikkal**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szeptember 1-jén lesz 20  
éve, hogy itt hagyott bennünket



**HEGEDŰS Vince  
(1927–1997)**

Olyan régen történt,  
vagy tegnap talán?  
Még mindig friss a seb,  
az évek után.  
Bár a napok tovaszállnak,  
az emlékek élnek  
és csendben fájnak.

**Emléked megőrzi  
fiad, Vince, menyed,  
Rózsika, unokáid,  
Roland és Noémi,  
unokavejed, Attila  
és dédunokád, Arnold**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Fájó szívvel emlékezünk  
szeretett jó édesanyámra,  
anyósomra, nagymamámra



**DASOVICSNÉ  
SZKOTOVICS Ilonára  
(1943–2014)**

Ha könnycsepp gördül  
végig arcunkon, azért van,  
mert hiányzol nagyon.  
Nyugodjál békében!

**Emléked szívébe  
zártá szerető lányod,  
Vanja, vejed, Boško  
és unokád, Nemanja**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú szívvel emlékezünk meg egy éve elhunyt szeretett nenánkról



**BANKONÉ  
TÓTH Annáról  
(1936–2016)**

Örök az arcod,  
nem száll el szavad,  
minden mosolyod  
a szívünkben marad.

**Emléked őrzi: Erzsike  
és Zoli családjukkal**



Temetkezési vállalat, Néprfront u.  
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

**MEGEMLÉKEZÉS**

**ZELENKÁ László  
(1956–2017. 8. 22.)**

temerini lakosról.

**Nyugodjék békében!**

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetésüket  
szíveskedjenek legkésőbb  
**hétfő délután 4 óráig** hirdetésgyűjtőinknél  
vagy a szerkesztőségben leadni.

A plébánia telefonszáma: 844-001

**LABDARÚGÁS****Szerb liga – Vajdasági csoport****BRATSTVO (Prigrevica)–  
MLADOST 2:0 (2:0)**

A hazaiak az első félidő hajrájában lőtték a gólokat, amivel el is döntötték a három bajnoki pont sorsát. A járekiaknak a második forduló után egy-egy győzelmük és vereségük van. A harmadik fordulóban játsszák első hazai mérkőzésüket, szombaton 16 óra 30 perces kezdettel, a sakulei Borac érkezik a Mladost pályájára.

**Vajdasági liga – Déli csoport****SLOGA-INDEKS (Újvidék) 1:0  
(1:0)**

A temerini csapat a két szélen próbálta feltörni a hazaiak védelmét, és egy ilyen támadás során meg is született a mérkőzés egyetlen találata. A 10. percben Srđan Rosić és Pásztor Róbert összjátéka után Nemanja Đorđević talált be az egyébként jól védekező újvidékiek hálójába. A Sloga négy bajnoki pontot gyűjtött eddig össze. A temerini csapat szombaton Erdővégen vendégszerepel a Sloga ellen 16 óra 30 perctől.

**Újvidéki liga****TSK-VINOGRADAR (Ledinci)  
9:0 (5:0)**

A gólyártást Savić kezdte meg a 9. percben, amikor fejvel talált a hálóba. A 17. percben Pupovac betört a tizenhatosba és növelte a hazaiak előnyét. A következő támadásnál Varga fejtelt a kapuba, majd a 26. percben Savić másodszor is betalált, közelről egy lapos lövéssel növelte a vezetést. A 41. percben Pupovac is megszerezte második gólját, miután elhúzta a kapus mellett a labdát és az üres kapuba gurította.

Nem sokkal a szünet után újból Pupovac volt eredményes, bal lábbal a tizenhatos vonaláról rúgott gólt, majd az 54. percben megszerezte a negyedik találatát is. Ezt követően egészen a 70. percig kellett várni az újabb gólra, amikor Stojanović növelte az előnyt, majd

a 71. percben Rosić tette fel az i-re a pontot.

A TSK az első forduló után a remek gólkülönbségének köszönhetően a táblázat élére állt, de tegyük hozzá, hogy a ledinci csapat gyenge játékerőt képvisel, minden bizonnyal a kiesés elkerüléséért küzd majd a bajnokság hátralevő részében.

**TSK:** Petković (Ádám), Milosavljević, Jelić, Varga (Jovanović), Bjelajac, Stanković, Stojanović, Višekruna, Rosić, Pupovac, Savić (Laušev).

A TSK a múlt szerdán 2:2-es döntetlen után tizenegyesekkel, 7:5-re legyőzte Temerinben a đurđevói (Sajkásgyörgye) Bačkat a kupában. Csapatunk a második fordulóban, szeptember 6-án Bánostoron játszik a Proleterrel.

**VETERNIK-SIRIG 2:2**

A szőregiek döntetlennel mutatkoztak be az újvidéki ligában. Szerdán a második fordulóban a Petrovaradint fogadták, vasárnap pedig Futakon lépnek pályára a Sofeks ellen.

**ASZTALITENISZ**

Megkezdődött az asztaliteniszezők újabb idénye. Az első, nemhivatalos tornát Rusko Selon, azaz Kisoroszon tartották. A két temerini fiú éremmel tért haza, hiszen Varga Dániel aranyérmet, Erős Oszkár pedig bronzérmet nyert.

**T. N. T.**

**A két temerini asztaliteniszező, Varga Dániel arany- és Erős Oszkár bronzérmes**

**Pofon****a sportszerűségnek?**

Az újvidéki labdarúgó szövetség a múlt csütörtökön, tehát mindössze két nappal a bajnokság kezdete előtt erősítette meg, hogy az eddigi 16 helyett 18 csapat alkotja a 2017/2018-as idényben az újvidéki ligát, annak ellenére, hogy több klub ellenezte azt, hogy az utolsó pillanatban kibővítsék a mezőnyt. Ezzel a Vinogradar és a Novi Sad járt jól, hiszen ők lettek a 17. és a 18. tag. A ledinciek az előző bajnokságban a kieső, 14. helyen végeztek az újvidéki ligában, míg az újvidékiek a harmadikak lettek az utolsó, újvidéki városi ligában, de végül a zöld asztal mellett kiharcolták a feljutást.

Az újvidéki labdarúgó szövetség közzétette a versenykiírást, aminek további furcsasága, hogy a következő, azaz a 2018/2019-es idénytől újból 16 csapatos lesz a mezőny, vagyis mindössze egy évig lesz érvényben az, hogy 18 együttes alkotja a ligát.

A bővítés egyben azt is eredményezi, hogy a csapatoknak az őszi és a tavaszi idényben is két-két találkozóval többet kell játszania, ami anyagi költségekkel is jár. Főleg szeptemberben lesz sűrű a program, hiszen hétközi fordulókat is tartanak. A csapatok szeptember végéig összesen kilenc bajnoki mérkőzésen lesznek túl.

A TSK tegnap a hétközi fordulóban a Šajkaš vendége volt Koviljon, vasárnap 16 óra 30 perctől pedig az újonc Novi Sadot látja vendégül a vásártéri pályán a harmadik fordulóban. A további mérkőzések: TSK-Veternik (szeptember 10.), Petrovaradin–TSK (szeptember 13.), TSK-Sofeks (szeptember 17.), Fr. Partizan-TSK (szeptember 23.), TSK-Tatra (szeptember 27.), ŽSK-TSK (szeptember 30.), TSK-Bačka (október 8.), Proleter-TSK (október 15.), TSK-Jedinstvo (G) (október 22.), Omladinac-TSK (október 28.), TSK-Futog (november 5.), Jedinstvo (P)-TSK (november 12.), TSK-Mladost (november 19.), Sirig-TSK (november 26.).

A versenykiírás szerint a 2017/2018-as idény bajnoka feljut a vajdasági liga déli csoportjába, míg a második és a harmadik helyezett osztályozómérkőzést játszik a magasabb osztályba való jutásért. A három utolsó helyezett kiesik a mostani bajnokság végén, illetve még annyi csapat az alacsonyabb osztályba kerül, ahány a vajdasági liga déli csoportjából az újvidéki ligába esik ki.

**T. N. T.**

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására, vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

**Novák-TAXIT**

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kilmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőségünk véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709.** Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 &gt;